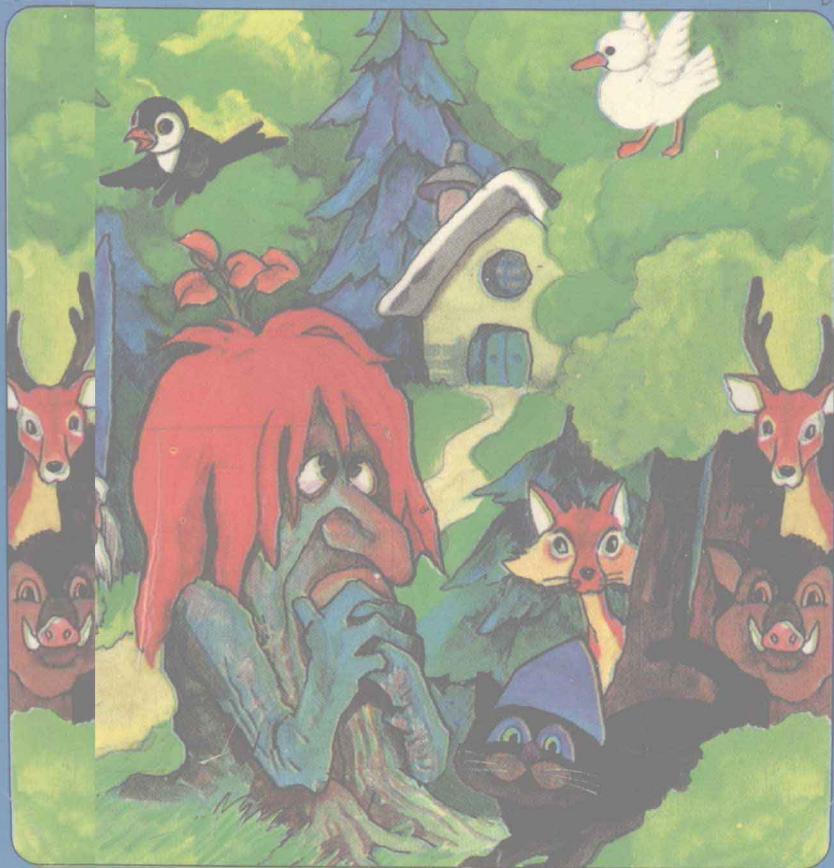


世界著名童话集

忧郁的蓝精灵

周嘉向 张增武 主编 许恒译

五彩精灵丛书



广东人民出版社

五彩精灵丛书

世界著名
童話集 **憂鬱的藍精靈**

主编：周嘉向 张增武

翻译：许 恒

广东人民出版社

粤新登字 01 号

责任编辑：杨 威 陈超英

封面设计：岑圣权

责任技编：孔洁贞

忧郁的蓝精灵

许 恒 译

*

广东人民出版社出版发行

甘 肃 省 新 华 书 店 经 销

兰 州 新 华 印 刷 厂 印 刷

兰州市七里河区硷沟沿 196 号

787 × 1092 毫米 32 开本 10 印张 180,000 字

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

印数 1 — 30,000 册

ISBN7-218-01884-X/I · 232

定价：9.80 元

如发现印装质量问题，影响阅读，请与承印厂联系调换。

目 录

神羊.....	(1)
黄矮人	(23)
小杉树	(54)
雪人	(67)
狼·鸽子和豹子	(75)
乌拉和海龟	(82)
麻雀公主	(89)
小雪花	(98)
蛇王.....	(113)
可怕的头.....	(128)
飞盒.....	(145)
小面人.....	(152)
弟兄俩.....	(155)
死神之声.....	(167)
嫁给小矮人的姑娘.....	(171)
美人鱼的故事.....	(182)
哈梅林市吹风笛的人.....	(211)
多嘴的麻雀.....	(219)
魔石.....	(222)
大拇指汤姆.....	(229)

雪花姑娘·····	(235)
森林里的孩子·····	(241)
丑小鸭·····	(247)
奇妙的桦树·····	(259)
海公主·····	(272)
约翰的妻子和十个小仙人·····	(276)
姐弟俩·····	(282)
头上长灌木的新娘·····	(291)
纺锤·梭和针·····	(300)
三片蛇叶·····	(304)
私奔的猫·····	(309)

神 羊

很久很久以前，还是在童话时代的时候，有一个国王，他有三个女儿。她们都很年轻、聪明，而且漂亮。其中老三长得最讨人喜欢，国王也最宠爱她。她的名字叫米兰达。

她父亲在一个月之内给她的衣服和首饰珠宝比在一年之内给她两个姐姐的还多。但是，她很大方，把父亲给她的好东西和姐姐们分着用，所以她们三个都很高兴，同时两个姐姐也非常爱她。

当时，国王和周边的几个邻国关系不太好，他们对他的国家发动了战争。他们来势凶猛，想要一下子灭掉他的国家。国王担心，如果他不奋起抵抗，捍卫自己的国家，他很可能会被彻底击败。因此，他组织了一支强大的军队，亲自率军出征。他把三位公主和她们的保姆留在一个城堡里，每天把战争的消息传递给她们。

国王英勇善战，攻下了一座座城池，打了一场场大胜仗，最后，他终于把敌人全部赶出了自己的王国。国王很快就要回城堡了，他要来看他的小米兰达，因为他太想她

了。

三个公主都穿上缎子衣服迎接父亲凯旋归来。她们的衣服是专门为这次盛大的庆典而做的。大女儿一身绿色，二女儿一身蓝色，三女儿一身白色，她们的宝石首饰和她们的衣服是一个颜色。穿戴整齐以后，她们去迎接父王，同时唱着欢庆胜利的凯歌。

看见她们这么漂亮、这么快乐，国王疼爱地拥抱了她们，但是他吻米兰达的次数最多。

国王回到城堡以后，马上举行了盛大的宴会。他带着三个女儿在宴会上就座，然后问她们的穿戴各有什么特殊意义。

“给我说说你为什么穿绿衣服？”他问大女儿。

“父王，”她回答说，“听到你一连打了几个大胜仗，我想绿色最能代表我的欢乐。我希望你快快回来。”

“回答得很好，”国王说，“你呢？我的女儿，”他又问二女儿，“你为什么穿一身蓝色？”

“父王，”二公主说，“我穿蓝色是表示我一直希望你大获全胜。看到你，我就像看到了满天璀灿的星斗。”

“真好！”国王说，“你聪明的回答使我感到吃惊。那么，你呢，米兰达？你为什么给自己穿了一身白衣服？”

“这是因为，父王，”三公主回答说，“我穿白衣服比其它任何颜色都更合适。”

“什么？”国王生气地说，“你就是这么想的，没用的丫

头！”

“我想你见了我一定很高兴，”三公主说，“我就是这么想的嘛！”

国王很爱她，听了这句话感到很满意，甚至他还装着说，即使她刚才没有把意思表达清楚，他也感到很高兴。

“现在，”国王说，“我已经吃好了饭，但还不到睡觉的时候。请给我说说，你们昨天晚上都做了些什么梦？”

大女儿说她梦见父王给她带回来一条裙子，上面绣满了宝石和金箔，比太阳还明亮。

第二个女儿做的梦是国王给她带回来一架纺车和一根卷线杆，这样她就能为父亲多织几件漂亮的衬衫。

但是三女儿说：“我梦见我二姐快结婚了。在她结婚的那一天，父王拿着一个金水罐，说，‘快来，米兰达，我把水端平，你把手伸进去。’”

听到这个梦，国王真的生气了，紧紧皱了一下眉头。事实上，他的脸色很难看，每个人都知道他正在生气。他站起来，匆匆地上床睡觉去了，但他怎么也忘不了他女儿的梦。

“这个自负的女儿真的想让我做她的奴隶？”他对自己说，“她给自己选了一身白缎子衣服，根本没有想到我，我对此并不感到惊奇。但她根本没有把我当一回事！我不能再让她如此自命不凡了！”

他愤怒地爬起来。天还没亮，他就派人把警卫长叫来，

对他说：

“你听到米兰达公主的梦了吗？我认为梦里的的事儿有些怪，对我不利。因此，我命令你把她领到树林里杀掉。为了证明你真的这样做了，你必须把她的心和舌头给我带回来。如果你胆敢骗我，我把你也处死！”

听到这个残酷的命令，卫队长大吃一惊，但他不敢反对国王的意见，担心会火上浇油，只好保证一定把公主带出去，并按国王说的办。

他走到她的卧室门口时，侍女们不让他进去，因为天太早了。他说，国王派他来找米兰达。

公主很快起来，走了出来。一个名叫帕蒂帕塔的黑姑娘扶着她的裙子，她的宠物小猴子和小狗跟在她的身后。猴子的名字叫格拉布金，小狗的名字叫亲亲。

卫队长请米兰达走进花园，说国王在那里呼吸新鲜空气哩。到了那儿以后，他装着找国王没有找到，于是他对公主说：

“没问题，国王陛下一定是到树林里散步去了。”说着他打开了通往树林的一个小门，领着公主走了进去。

这时，天已经亮了。卫队长在前面带路，公主发现他的眼睛里闪烁着泪花，似乎难受得说不出话来。

“什么事？”她非常友善地说，“你看起来很伤心。”

“天哪！公主，”他回答说，“我接受了一个可怕的命令——谁能不伤心呢？国王命令我在这里把你杀掉，并把你

的心和舌头给他带回去。如果我违抗命令，我将会掉脑袋！”

可怜的公主吓懵了，她脸色苍白，挨着就轻轻地抽泣起来。

她抬起头，用她那双美丽的眼睛看着卫队长，说：

“你真的准备杀死我吗？我从来没有伤害过你，而且一直在国王跟前说你的好话。如果我让我父亲生气了，那是我罪有应得，但是，天哪！他生我的气是很不公平的，因为我一直很爱他，很尊敬他。”

“你什么也不用怕，公主，”卫队长说，“我宁肯死一百次，也绝不愿意伤害你。可是国王把我杀了，你也不会安全。我们必须想个办法，让国王相信你已经死了。”

“我们能干什么？”米兰达说，“除非你把我的心和舌头交给他，他才会相信你。”

公主和卫队长在非常认真地谈着，根本没有注意到女仆帕蒂帕塔。她把她们所说的话全听到了。这时，她走过来，爬在米兰达的脚下。

“公主，”她说，“我把我的命交给你。把我杀了吧。能为这样一个善良的主人丧命，我感到太幸福了。”

“何必呢，帕蒂帕塔，”公主一边亲着她，一边哭着说，“我永远也不会那么做的。对我来说，你的生命和我的生命一样宝贵，特别是看到你如此爱我，我怎么能那样做呢！”

“你说对了，公主。”猴子格拉布金走过来说，“对你来说，她比我更有用处。我乐意把我的心和舌头献给你，我

想在阴间有个好名声。”

“不行，不行，我的小格拉布金，”米兰达回答说，“想到要杀死你我真受不了。你再别说了。”

“我是一条小狗，”亲亲叫起来，“我绝不能让你们任何一位替咱们的女主人送死。如果有一个必须替她死，那么我去吧！”

于是，帕蒂帕塔、格拉布金和亲亲展开了一场激烈的争论，他们的声音越来越高，争论得越来越凶，谁也不肯让步。最后，还是格拉布金的动作快，它一口气爬到附近最高的一棵树的树顶，头朝下栽了下来。它躺在地上一动不动——死了！

公主伤心极了，但格拉布金真的死了。她让卫队长把它的舌头割下来。但是，天哪！它的舌头太小了，还没有公主的姆指大，大家一致伤心地认为，它的舌头一点儿用处也没有。国王一眼就会看出来这绝对不是公主的舌头！

“天哪！我的小猴子，”公主哭着说，“我把你害死了，但我现在的情况却没有任何好转！”

“拯救你生命的这份荣誉归我了！”帕蒂帕塔插嘴道。大家正要上前拦她，她却拿刀一下子把自己的头割了下来。

当卫队长把她的舌头割下来以后，发现她的舌头太黑了，这个舌头也骗不了国王的眼睛。

“我就这么不幸吗？”可怜的公主叫起来，“我把我的亲人都失去了，但我的情况却没有任何好转！”

“如果你刚才同意了我想法，”亲亲说，“你现在就只需要为我一个人难受了。与此同时，我将一个人独享你的感激之情。”

米兰达亲了亲她的小狗，伤心地哭了。最后，她终于忍不住了，转过身向树林走去。

走了几步，她回过头来，发现卫队长已经走了，只剩下她孤零零的一个人。

帕蒂帕塔、格拉布金和亲亲的尸体静静地躺在地上。她不忍心这样走开，于是回过头来，把他们埋在一棵大树下。

米兰达在那棵大树上刻下了他们的名字，记载了他们怎样为拯救她的生命而献身的事迹。

接着，她开始考虑她到什么地方去才能更安全。这个树林离她父亲的城堡太近了，过路的人一眼就会认出她来。同时，树林里到处是狮子和狼，它们吃掉一个公主还不跟吃掉一只迷途的小鸡那么容易吗？

她飞快地向前走，可是，树林太大，天气又太热，没走多远，她感到又热、又怕、又累，几乎死在半路上。不管她走哪一条路，这条路就好像没有尽头一样，她无论如何也走不出这个要命的树林！

这时，她心里害怕极了，时时刻刻都觉得她父亲会从后边追赶她，要把她亲手杀死。不难想像，她的处境有多么凄惨。她一边走，一边伤心地哭着。她虽然走得很快，但根本不知道应该走哪条路，长刺的灌木丛把她漂亮的裙子

撕得粉碎，把她娇嫩的身子扎得遍体鳞伤！

忽然，她听见一只羊在咩咩地叫，于是，她对自己说：“没问题，附近一定有牧羊人在放羊。他也许会给我指一条路，让我走到一个村子去。我可以打扮成一个农家姑娘，生活在那里。天哪！国王和公主们不一定就是世界上最幸福的人！谁知道这个国王大人犯了什么神经病，竟然平白无故地要杀自己的亲女儿！谁又能想像我一个弱小的公主为了活命，竟不得不逃亡他乡！”

这么想着，她匆匆地向羊叫的地方走去。最后，走到一片周围长着几棵大树的可爱的草坪。她看见一只很大的绵羊。它的毛跟雪一样白，两只犄角像金子一样闪闪发光。它的脖子上戴着一个用鲜花编成的花圈，四个蹄子上各戴着一大串珍珠。它躺在一片枯黄的鲜花上，头上有一个用金丝绒布做的大帐，遮住了酷热的阳光。

在它周围，大约有一百多只羊三五成群地站在或卧在不同的地方。这些羊根本不吃草，它们有的在喝咖啡、柠檬汁或冰冻果子酱，有的在吃冰块、草莓、冰淇淋或糖果，还有的在玩游戏。它们中间有许多羊的脖子上都戴着镶有宝石的项圈儿或鲜花织成的彩带。

看到这种意想不到的情景，米兰达惊奇地停住了脚步。她在这个奇异的羊群周围看看去，想找到牧羊人，而那只漂亮的金角大绵羊一蹦一跳地向她走来。

“靠近一些吧，公主，”它大声说，“不要怕我们这些既

文雅又温顺的动物。”

“真是个奇迹！”公主叫起来，心里有点害怕，“这只羊竟然会说话！”

“你的猴子和狗不是也会说话吗，公主！”公羊说，“你是不是见到我们比见到它们更吃惊呢？”

“是一位仙女赋予了它们会说话的能力，”米兰达回答说，“所以我已经习惯了。”

“说不定我们也会这样的，”公羊说着，不好意思地笑了起来，“但是，公主，你怎么会到这里来呢？”

“我遭到的不幸太多了，公羊先生。”她回答说，“我是世界上最不幸的公主。我在找个避难所，以防备我父亲给我带来的危险。”

“跟我来吧，公主，”公羊说，“我给你个藏身的地方。这地方只有你一个人知道，而且你就是那里的女主人。它们都听你的。”

“我实在追不上你了，”米兰达说，“因为我太累了，一步也走不动了。”

金角公羊命令把它的车子拉过来。转眼之间，来了六只山羊，拉着一颗大南瓜。这个南瓜真大，可以舒舒服服地坐进去两个人，周围还铺着用天鹅绒和青草做的软垫。

公主上了车，对这种全新的交通工具感到很好奇。羊王坐在她的身边，那些山羊拉着车子，飞快地向前奔去。

车子一直走到一个洞穴跟前才停下来。

一块很大的石头堵住了洞口。这时，羊王摸了一下它的蹄子，那块石头就立即倒了下去。它叫公主不要害怕，随即请她进了洞穴。

如果不是以前遭遇到那么多的事情，公主是绝对不愿意走进这个可怕的洞穴的。她担心随时会发生意想不到的事情——说不定她一不小心会掉到一个深井里去。

羊王在她前面一直往深处走，走了很长很长的路，直到她觉得他们肯定从地球的另一边走出来了，这才停了下来。这时，她想，它一定是把她领到仙境了。

停下脚步以后，她看见前面是一大片平原，地面上长满了各种鲜花。这些花的香味比她以前闻到的所有花都更芬芳。平原的四周是一条很宽的河流，河上漂着一层层桔子花。同时，到处都是各种各样的喷泉，喷出来的全是葡萄酒，然后又形成了许多漂亮的小瀑布和溪流。平原上长满了许多奇怪的树，在林荫道两旁的树枝上挂满了烧熟了的松鸡、鹌鹑、火鸡或兔子，你只要向左或向右一转身，就能够着它们。

这里的天气也很怪。公主看见有些地方浓云密布，大雨滂沱，但下下来的不是水，而是虾米和馅饼。还有雪白的布丁、香肠、果馅饼和各种各样的甜点心，夹杂着一些金片、银片和珍珠。如果这位羊王再有稍微多一点儿的爱交际的天性，这种奇怪的雨和宜人的环境一定会吸引不少来客。但是从各个方面看，羊王都严厉得像一位法官。

米兰达是在一年里最好的季节来到这个充满欢乐的地方来的。她看见的唯一一座宫殿是由一排很长的桔子树、金银花、麝香和玫瑰组成的。它们的枝条相互交错，隔成了各种最漂亮的小房间，里面挂着用金线和银线织成的窗纱，摆着很大的镜子、沙发和各种最漂亮的图画。

这只神奇的羊王请求公主把自己当成这里的主宰，它诚恳地对她说，虽然好多年来它一直很悲惨，而且遭遇过许多不幸的事情，但是公主一来，因为她内在的魅力，它已经把那些不痛快的事情全部忘记了。

“你太善良、太大方了，尊贵的公羊先生。”公主说，“我真不知道怎样感谢你。但我必须承认，对我来说，我所拥有的这些东西有些太过份了。我真不知道这是为什么。”

她正说这些话时，一队仙女走到她跟前，递过来一个装满水果的琥珀篮子。当她伸手去拿时，她们却走开了。她想摸摸她们，可什么也没有摸到。

“啊！”她失声叫起来，“她们是什么东西？我和什么东西呆在一起？”

羊王马上转过身来，走到她跟前。看到她泪流满面，它非常生气，气得几乎从自己身上拔下几把毛来。

“怎么啦，可爱的公主？”它大声问，“是不是有谁不尊敬你了？”

“啊！没有。”米兰达说，“我只是不习惯于和会说话的羊生活在一起。这里的一切都使我感到害怕。你把我带到

这个地方来，真是太好了。但是你能重新把我送到上边的世界里，我将会更感激你。”

“不用害怕，”神奇的公羊说，“我求你要有耐心，听我给你讲讲我那些不幸的往事。”

“我曾经是一位国王，我的王国曾是世界上最美丽的地方。我的臣民都很爱我，但是我的邻国却既害怕我又嫉妒我。我得到了每一个人的尊敬，据说没有任何国王享受过这种殊荣。”

“我很喜欢打猎。有一天，我在追一头阉牛，不知不觉把我的随从们远远地甩在了后面。突然，我看见那只动物跳到一个水池里去了。我急忙催马去追它，但我向前还没有走几步，就觉得特别热——那时，水应该很凉，但怎么会那么热了？很快，那个水池就干了，而且我面前闪出一个很大的裂缝，从中喷出一股股火焰，我无可奈何地掉到一个悬崖底下。”

“我以为自己完了，但就在这时，一个声音说，‘不知报恩的王子，甚至连这种烈火也不能温暖你冷酷的心！’

“‘谁在这个可怕的地方抱怨我冷酷？’我叫起来。”

“‘一个一直爱着你、但又得不到你的不幸的人，’那个声音回答说。这时，那火焰闪了几下，接着就灭了。我看见一个仙女，我认识她，可她的丑陋一直使我感到恐惧。她靠在一个非常漂亮的年轻姑娘的胳膊上，这个姑娘的手腕上戴着两串金链子，一看就知道是她的奴隶。”